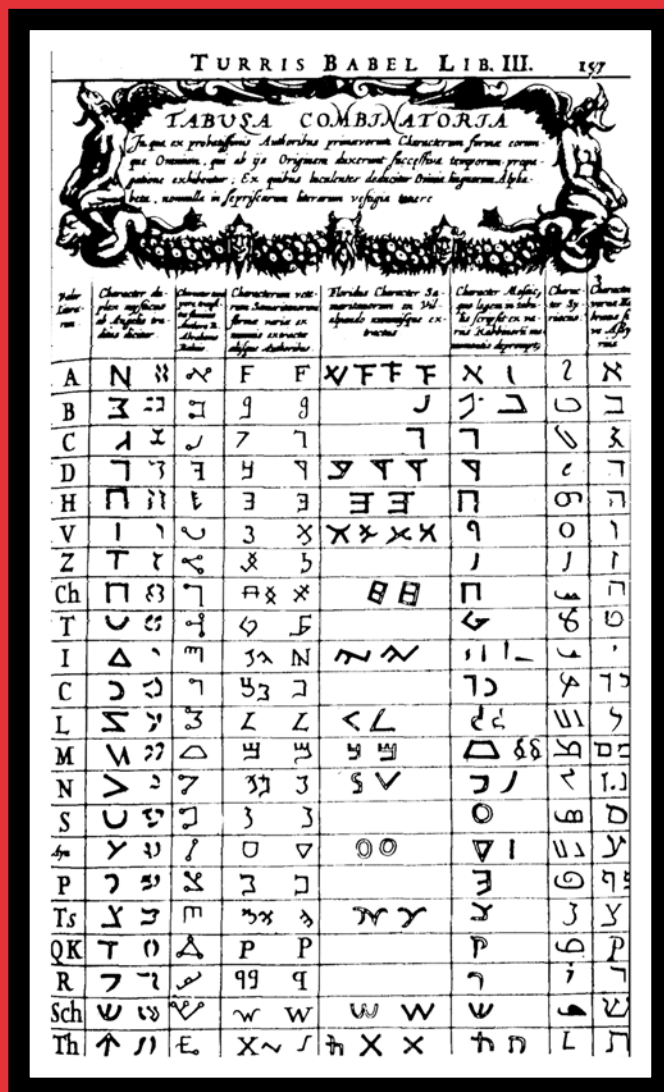


heteroglossia



Quaderni della Sezione Linguistica
del Dipartimento di Studi su Mutamento sociale,
Istituzioni Giuridiche e Comunicazione

eum x

Università degli Studi di Macerata

Heteroglossia

Quaderno della Sezione Linguistica del Dipartimento di Studi
su Mutamento Sociale, Istituzioni giuridiche e Comunicazione

Comitato di redazione

Hans-Georg Grüning
Danielle Lévy
Graciela N. Ricci

©2006 eum edizioni università di macerata
vicolo Tornabuoni, 58 - 62100 Macerata
info.ceum@unimc.it
<http://ceum.unimc.it>

Stampa, distribuzione e vendita: www.stampalibri.it, Macerata

L'illustrazione della copertina è tratta da Athanasius Kircher, "Tabula Combinatoria", in
Turris Babel. (Bibl. Munic. Bordeaux)

Heteroglossia

I MONDI E I MODI DELLA TRADUZIONE

a cura di
Graciela N. Ricci

n. 9
anno 2006

eum x quaderni

INDICE

PRESENTAZIONE

Graciela N. Ricci p. v

LA TRADUZIONE 'ATTRAVERSO' LA TRADIZIONE E LA TRADIZIONE CULTURALE: IL CASO LETTERARIO ARGENTINO

Adriana Crolla p. 1

AUTO-TRADUZIONE DI TESTI LETTERARI

Hans G. Grüning p. 33

TRADURRE L'ALTERITÀ: LE DISSONANZE COGNITIVE DELL'ISPANO- PARLANTE

Graciela N. Ricci p. 65

EZLN: LA TRADUZIONE DI UN NUOVO MONDO

María Amalia Barchiesi p. 91

ASPETTI DELLA TRADUZIONE INTERSEMIOTICA. DALL'IMMAGINE AL TESTO VERBALE

Maria Cristina Tofoni p. 125

LA TRADUZIONE COME PROBLEMA TIPOLOGICO

Andrea Garbuglia p. 155

LA TRADUZIONE E LE IMPLICATURE CONVERSAZIONALI

Nevia Dolcini p. 179

HETEROGLOSSIA

LA TRADUZIONE DEI MEDIA

Antonio Tursi

p. 199

DALLA FORMAZIONE IN PRESENZA ALLA FORMAZIONE ON-LINE: LA TRADUZIONE DELLE METODOLOGIE E DEGLI STILI 'COMUNICATIVI'

Stefano Allegrezza

p. 217

UNO SGUARDO NEL VISSUTO O IMMAGINATO. L'IPOTIPOSÌ NELLA TRADUZIONE

Luciana Cabral Doneda

p. 247

KEN PARKER E L'INTERFERENZA SEMIOLOGICA TRA LINGUAGGI. L'ANALISI CINEMATOGRAFICA DEL FUMETTO E LA TEORIA DI CHRISTIAN METZ

Angelo Piepoli

p. 269

eum x quaderni

Heteroglossia

n. 9 | anno 2006

I MONDI E I MODI DELLA TRADUZIONE

a cura di Graciela N. Ricci

eum edizioni università di macerata



€ 13,00